Nouvelles des patoisants de la Sarine

Autor(en): **Kolly, Francis**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 145

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245615

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

NOUVELLE DES PATOISANTS DE LA SARINE

Francis Kolly, président, Grolley (FR)

INTRÈ NO

Novalè di patèjan d'la Charna, Friboua è inveron

Chti l'evê, no j'an pachâ katro balè vèyè dè patê, duvè ou kabarè dè kemouna a Èkuviyin, la tréjima din la granta châla dè Tsante-Mèrlo, a Grandze-Pako è la katrima a la Kri-Byantse ou Mourè. Lè katro kou, lè châlè iran râjè è chin grâthe a noutron kà-michte diridji avoui konpètanthe pè Paul Esseiva è a la tropa dè tèâtre.

No j'an pèrmi nouthrè patèjan di pèrchenè ke konpoujon, tranchlaton è harmonijon, in non mo fabrekon di tsan. Hou pèrchenè chon Paul Esseiva, Francis Brodâ, Joseph Oberson, Jean-Paul Rime è Marcel Rossalet,.

Ora, nouthron kà kontè na thinkantanna dè minbro, bin menâ pè na dèvouâye prèjidinta, Madama Antonie Zamofing ke vèyè a cha bouna mârtse, kemin na tsata chu chè minon. Nouthr'Amical kontè achebin na tropa dè tèâtre. Chti-an l'an dzuyê na pithe dè Nono Purro, Na pouta fâ-cha betâye in thène pè René Chavaillaz. Lè j'akteu dè chti l'evê éthan Antonie Zamofing, Jeannette Gaillard, Noëlla Perler, Claudine è Gaston Niclass, Conrad Kilchoer è Ernest Cotting. L'è l'ichtouare dè trè chudâ ke chon j'ou rindre lou barda

INTRÈ NO

Nouvelle des patoisants de la Sarine, Fribourg et environs

Cet hiver, nous avons passé quatre belles soirées, deux au café communal à Ecuvillens, la troisième dans la grande salle de Chantemerle, à Granges-Paccot et la quatrième à la Croix-Blanche au Mouret. Les quatre fois, les salles étaient pleines et ceci grâce à notre chœur mixte dirigé avec compétence par Paul Esseiva et la troupe de théâtre.

Nous avons parmi nos patoisants des personnes qui composent, traduisent et harmonisent, en un mot qui fabriquent nos chants. Ces personnes sont Paul Esseiva, Francis Brodard, Joseph Oberson, Jean-Paul Rime et Marcel Rossalet.

Actuellement, notre chœur compte une cinquantaine de membres actifs, bien conduits par une dévouée présidente, Madame Antonie Zamofing qui veille à sa bonne marche, comme une chatte sur ses petits minons. Notre amicale compte aussi une troupe de théâtre. Cette année, elle a joué une pièce de Nono Purro, « Na pouta fâcha » mise en scène par René Chavaillaz. Les acteurs de cette pièce étaient Antonie Zamofing, Jeannette Gaillard, Noëlla Perler, Claudine et Gaston Niclass, Conrad Kilchoer et Ernest Cotting. C'est l'histoire de

militéro, ma i krêyo ke l'y a onkora prà dè fèmalè ke chè rindon pâ konto ke po hou chudâ l'è na dzornâ pènâbya. L'è po chin ke le devèlené, i rintron bin mafi è in dèpye, chè fan dèpuchtâ è rèchouêdre a kou dè roulô a pâtha chu la titha. Dè tsanthe ke chi ke l'a rèchu le kou l'avi léchi chon kachke, chin chin l'aré pu ithre intèthornâ.

trois soldats qui sont allés rendre leurs effets militaires, mais je crois qu'il y a encore beaucoup de dames qui ne se rendent pas compte que pour les soldats c'est une journée pénible. C'est pour cela que, le soir, ils rentrent fatigués et, en plus, ils se font gronder et recevoir à coup de rouleau à pâte sur la tête. Une chance que celui qui a reçu le coup avait laissé son casque, sans cela il aurait pu être assommé.

Pèrmi nouthrè patèjan, no j'an achebin na bouna tropa dè koujenè ke l'an chèrvi pri dè trè thin pèrchenè la né d'la fitha a Grandze-Pako, dèjo la rèchponchanbilitâ dè Marcel Patchi è Francis Yerly.

Parmi nos patoisants, nous avons une bonne troupe de cuisiniers qui a servi une bonne choucroute à près de trois cents personnes le soir de la fête à Granges-Paccot, sous la responsabilité de Marcel Pasquier et Francis Yerly.

I tinyo a rèmarhyâ le komité d'Intrè no, le komité dou kà è ti hou ke travayon, ke tsanton, ke dzuyon. .Mè j'èmi, l'è grâthe a vo ke nouthrè katro vèyè chon j'à na rèuchête avoui di châlè borâyè ti lè kou

Je tiens à remercier le comité d'Intrè no, le comité du chœur et tous ceux qui travaillent, qui chantent et qui jouent. Mes amis, c'est grâce à vous que nos quatre soirées ont été une réussite avec des salles combles chaque fois.

Vive lè patèjan d'Intrè no, d'la Charna, dè Friboua è di j'inveron.

Vivent les patoisants d'Intrè no, de la Sarine, Fribourg et environs.

Le Ranz des vaches, Fête des Vignerons de 1905. Nestlé, 1954.